

# KHP70, KHP240

## HU Kézi működtetésű hidraulikus prészszerző

### Általános információk:

A prés alkalmas réz és alumínium kábelcsatlakozás préselésére. Használatához kis erőre van szükség. A kábelcsatlakozás préselés villanyszerelői szakfeladat, ezért csak szakképzett személy használja.

**Figyelem:** a présben nincs lefűjő biztonsági szelep, ezért a préselés végén felkeményedik. Amint érzi, hogy préselés közben megnő a préseléshez szükséges erő, a préselés befejeződött. A további préselés a szerző hibáját okozhatja.

A szerzőhöz csak a mellékelt gyári bélyegeket használja.

### Műszaki adatok:

TRACON	mm <sup>2</sup>	kN max			
KHP70	4-70	50	-	375 mm	3.000 g
KHP240	16-240	120	-	480 mm	6.250 g

## UK Hand operated hydraulic crimping tool

### General information:

The crimping tool applicable to copper and aluminium ring terminal.

Can use with small force. Pressing of ring terminal is professional electrical job, so only electrician use the tool.

### Attention:

the tool does not safety item, so end of pressing becomes heavy. If the force increases the pressing completed. The more press can do mistake in tool.

Use only with attached die.

### Technical data:

TRACON	mm <sup>2</sup>	kN max			
KHP70	4-70	50	-	375 mm	3.000 g
KHP240	16-240	120	-	480 mm	6.250 g



## DE Handbetriebenes, hydraulisches Presswerkzeug

### Allgemeine Information:

Die Presse eignet sich zum Pressen von Kupfer- und Aluminium-Kabelschuhen. Es benötigt wenig Kraft. Komprimieren der Kabelschuhe Elektriker Arbeit, so ist es nur eine qualifizierte Person verwenden.

**Warnung:** Es gibt kein Sicherheits Abblasventil in den Pressen, daher am Ende des Kompression wird schwer. Wie Sie fühlen erhöhte Leistung für die Kompression erforderlich ist, die Kompression ist abgeschlossen. Eine weitere Kompression kann zu einem Werkzeugausfall führen. Verwenden Sie nur die mitgelieferten Fabrikstempel für das Werkzeug.

### Technische Daten:

TRACON	mm <sup>2</sup>	kN max			
KHP70	4-70	50	-	375 mm	3.000 g
KHP240	16-240	120	-	480 mm	6.250 g

## PL Ręczne hydrauliczne praski do zaciskania przewodów

**Informacje ogólne:** Zaciskarka hydrauliczna stosowana do zaciskania końcówek miedzianych i aluminiowych. Nie wymaga dużej siły ludzkiej. Zaciskanie końcówek odcinkowych jest zadaniem wykwalifikowanego elektryka, narzędzie może stosować tylko osoba z odpowiednimi kwalifikacjami.

**Uwaga:** Zaciskarka nie posiada zaworu bezpieczeństwa, dlatego pod koniec zaciskania narzędzie utwardza się. Kiedy czujesz że wzrasta siła wymagana do zaciśnięcia, zaciskanie się zakończyło. Dalsze zaciskanie może powodować uszkodzenie.

Używaj tylko z załączonymi szczękami!

### Dane techniczne:

TRACON	mm <sup>2</sup>	kN max			
KHP70	4-70	50	-	375 mm	3.000 g
KHP240	16-240	120	-	480 mm	6.250 g

## RO Presă hidraulică manuală

### Informații generale:

Presă este potrivită pentru presarea papucilor din cupru și aluminiu. Pentru utilizare este nevoie de puțină forță. Sertizarea papucilor este o muncă de electrician calificat de aceea doar o persoană calificată o poate utiliza.

**Atenție:** În prese nu există supapă de siguranță, prin urmare la sfârșitul sertizării se întărește. Dacă în timpul presării crește forța necesară pentru presare atunci sertizarea s-a încheiat.

Acționarea în continuare a presei poate cauza defectarea presei.

### Date tehnice:

TRACON	mm <sup>2</sup>	kN max			
KHP70	4-70	50	-	375 mm	3.000 g
KHP240	16-240	120	-	480 mm	6.250 g

## RS Hidraulična presa na ručni pogon

### Opšte informacije:

Presja je pogodna za presovanje bakarnih i aluminijskih kablovskih papučica.

Za njihovu upotrebu dovoljna je mala snaga. Presovanje kablovskih papučica je stručni zadatak električara, zato je sme upotrebiti samo stručno lice.

**Upozorenje:** u presama ne postoji otpusni sigurnosni ventil, te na kraju presovanja hidraulika postane kruta. Kada osećate rast otpora prese u toku presovanja, presovanje je završeno. Dalje zatezanje prese može dovesti do njenog kvara. U alat postavljajte samo priložene fabričke markice.

### Tehnički podaci:

TRACON	mm <sup>2</sup>	kN max			
KHP70	4-70	50	-	375 mm	3.000 g
KHP240	16-240	120	-	480 mm	6.250 g

## SI Ročne hidraulične klešče za stiskanje - dobava brez kalupov

### Splōšne informacije:

Orodje je namenjeno za stiskanje bakrenih in aluminijastih kablovskih čevljev. Za uporabo potrebujete nekaj fizične moči. Stiskanje kablovskih čevljev je strokovno delo električarjev, zato naj orodje uporabljajo le za to usposobljene osebe.

**Pozor:** Orodje nima varnostnega nadtlalnega ventila, zato na koncu postopka stiskanja orodje postane bolj togo za stiskanje. Čim opazite, da se med postopkom stiskanja poveča potrebna fizična moč, se je stiskanje končalo. Nadaljnje stiskanje lahko privede do okvare orodja. K orodju uporabljajte zgolj tovarniške kalupe.

### Tehnični podatki:

TRACON	mm <sup>2</sup>	kN max			
KHP70	4-70	50	-	375 mm	3.000 g
KHP240	16-240	120	-	480 mm	6.250 g

## IT Utensile idraulico di crimpatura ad azionamento manuale

### Informazioni generali:

La pinza è adatta per la pressatura dei capicorda in rame e in alluminio.

L'utilizzo dello strumento non richiede una forza speciale. L'operazione di crimpatura dev'essere effettuata da un elettricista specializzato.

**Attenzione:** nella pinza non è presente la valvola di sicurezza, conseguentemente la fine crimpatura si ottiene quando la pressione esercitata sulla crimpatrice aumenta. L'ulteriore compressione può causare guasti nell'utensile. Usare solo le matrici di fabbrica fornite con l'utensile.

### Dati tecnici:

TRACON	mm <sup>2</sup>	kN max			
KHP70	4-70	50	-	375 mm	3.000 g
KHP240	16-240	120	-	480 mm	6.250 g

## SK Ručné hydraulické lisy

### Všeobecné informácie:

Lis je vhodný na lisovanie medených a hliníkových káblových koncoviek. Vyžadujú si malú silu. Lisovanie káblových koncoviek je odborná elektrotechnická úloha, preto môže byť vykonaná iba kvalifikovaným pracovníkom.

**Upozornenie:** V lisoch sa nenachádza bezpečnostný ventil, preto na konci lisovania zatuhne. Ako náhle cítite, že počas lisovania sa zvyšuje sila stlačania rukoväti, lisovanie je dokončené. Ďalšie stlačanie môže spôsobiť poškodenie náradia.

K náradiu používajte iba priložené originálne lisovacie čeľuste.

### Technické údaje:

TRACON	mm <sup>2</sup>	kN max			
KHP70	4-70	50	-	375 mm	3.000 g
KHP240	16-240	120	-	480 mm	6.250 g

## CZ Ruční hydraulické lisy

### Všeobecné informace:

Lis je vhodný na lisování měděných a hliníkových kabelových koncovek. Při použití není potřeba vyvinout velkou sílu. Lisování kabelových koncovek je odborná elektrotechnická práce, proto může být vykonávána pouze kvalifikovaným pracovníkem.

**Upozornění:** V lisech se nenachází bezpečnostní ventil, proto na konci lisování zatuhne. Pokud ucítíte, že se během lisování zvyšuje síla stlačení rukovětí, lisování je dokončené. Pokud byste v lisování dále pokračovali, můžete způsobit poškození nářadí. K nářadí používejte pouze přiložené originální lisovací čeľusti.

### Technické údaje:

TRACON	mm <sup>2</sup>	kN max			
KHP70	4-70	50	-	375 mm	3.000 g
KHP240	16-240	120	-	480 mm	6.250 g

## HR Hidraulična kliješta za prešanje, na ručni pogon

### Opće informacije:

Kliješta za namijenjena za prešanje bakrenih i aluminijskih stopica. Za njihovu uporabu je potrebna mala snaga. Prešanje kablovskih stopica je zadaća elektroinstalatera, zato ih upotrebljavaju samo stručne osobe.

**Pozor:** U prešu nije ugrađen ispusni ventil, zato se pri kraju prešanja ukruti. Čim osjetite da vam je za prešanje potrebna veća snaga, prestanite s radom. Nastavak prešanja može proizročiti kvar na alatu.

Za kliješta upotrebljavajte samo priložene tvorničke kalupe.

### Tehnički parametri:

TRACON	mm <sup>2</sup>	kN max			
KHP70	4-70	50	-	375 mm	3.000 g
KHP240	16-240	120	-	480 mm	6.250 g

*Ez a dokumentum előzetes bejelentés nélkül megváltozhat! Naprakész információk a honlapon!*

*This document could be modified without notice. Updated Information on Website.*

*Änderungen am Dokument ohne Ankündigung möglich. Aktuelle Informationen finden Sie auf unserer Webseite.*

*Zastrzegamy możliwość zmiany niniejszego dokumentu bez uprzedzenia! Bieżące informacje można znaleźć na stronie internetowej!*

*Acest document poate fi modificat fără o notificare prealabilă! Informații actualizate pe pagina noastră de internet!*

*Ovaj dokument se može promeniti bez prethodne najave! Aktuelne informacije možete naći na web-sajtu!*

*Ta dokument se lahko spremeni brez predhodnega obvestila! Posodobljene informacije najdete na spletni strani!*

*Questo documento può cambiare senza preavviso. Le informazioni aggiornate si trovano sul sito web.*

*Tento dokument sa môže zmeniť bez predchádzajúceho oznámenia! Aktuálne informácie na web-stránke!*

*Tento dokument může být změněn bez předchozího oznámení! Aktuální informace su na web stránici!*

*Ovaj dokument se može promijeniti bez prethodne najave. Važeće informacije su na web stranici.*



## Figyelem!

HU

- A szerszámhoz csak a mellékelt gyári bélyegeket használja.
- Használat előtt vizuálisan ellenőrizze.
- Sérült szerszámot ne használjon, és ne próbálja megjavítani, vigye szervizbe.
- Csak rendeltetés szerűen használja a szerszámot, a műszaki paraméterek figyelembe vételével.
- Amennyiben olajfolyást észlel a szerszámot ne használja, kérjük küldje szervizbe.
- A szerszámot védje hőtől, mert a benne lévő olaj tűzveszélyes.
- Használat után a szerszámot úgy tegye le, hogy ne tudjon megsérülni.
- Védje portól, víztől és egyéb szennyeződéستől, rendszeresen törölje meg.
- A szerszámot vegyi hatásknak ne tegye ki.
- Tisztításon kívül egyéb karbantartást nem igényel.



## Achtung!

DE

- Verwenden Sie nur die mitgelieferten Fabrikstempel für das Werkzeug.
- Überprüfen Sie vor der Verwendung visuell.
- Verwenden Sie das beschädigte Werkzeug nicht und reparieren Sie es nicht, senden Sie es in Service.
- Verwenden Sie das Werkzeug nur unter Beachtung der technischen Parameter.
- Wenn Ölfluss erkannt wird, verwenden Sie das Werkzeug nicht, senden Sie es bitte in Service.
- Schützen Sie das Werkzeug vor Hitze, da das darin enthaltene Öl brennbar ist.
- Platzieren Sie das Werkzeug nach Gebrauch so, dass es nicht beschädigt werden kann.
- Schützen Sie es vor Staub, Wasser und anderen Verschmutzungen, wischen Sie es regelmäßig.
- Setzen Sie das Gerät keinen chemischen Mitteln aus.
- Erfordert keine Wartung außer der Reinigung.



## Atenție!

RO

- Utilizați pentru sertizat numai bacurile împreună cu presa.
- Înainte de utilizare examinați vizual presa.
- Nu utilizați prese deteriorate și nu încercați repararea lor, acestea se vor trimite la service.
- Utilizați corect presa, ținând cont de parametri tehnici.
- Nu utilizați presa dacă observați o scurgere de ulei, în acest caz vă rugăm să o trimiteți la service.
- Protejați presa împotriva căldurii, deoarece uleiul conținut în ea este inflamabil.
- După utilizarea prese, aceasta se va pune jos astfel încât aceasta să nu poată fi deteriorată.
- Protejați presa împotriva prafului, apei și a altor poluanți.
- Nu expuneți presa la acțiunea substanțelor chimice.
- În afară de curățare nu necesită altă întreținere.



## Pozor!

SI

- K orodju uporabljajte zgolj tovarniške kalupe.
- Pred vsako uporabo vizualno preglejte orodje.
- Poškodovanega orodja ne uporabljajte, niti ga ne poskušajte popraviti. Odnosite ga na servis.
- Orodje uporabljajte zgolj za v teh navodilih predvideno. Upoštevajte tehnične značilnosti.
- V kolikor opazite puščanje olja, orodja ne uporabljajte. Prosimo, da ga odnesete na servis.
- Orodje varujte pred visoko temperaturo in toploto, saj je olje v njem vnetljivo.
- Po uporabi odložite orodje tako, da se ne bo poškodovalo.
- Orodje zaščitite pred prahom, vodo in ostalim onesnaženjem. Redno ga brišite (čistite).
- Orodja ne izpostavljajte kemičnim vplivom.
- Razen čiščenja ni potrebe po drugih vrstah vzdrževanja.



## Upozornenie!

SK

- Nepoužívajte ani neopravujte poškodené náradie, odnesť ho do servisu.
- Používajte náradie iba v súlade s jeho určením, berúc do úvahy technické parametre.
- Ak zistíte únik oleja, náradie nepoužívajte, prosím, pošlite ho do servisu.
- Chráňte náradie pred teplom, pretože v ňom používaný olej je horľavý.
- Po použití uložte náradie tak, aby nedošlo k jeho poškodeniu.
- Chráňte náradie pred prachom, vodou a inými nečistotami, pravidelne ho utierajte.
- Nevystavujte náradie chemickým látkam.
- Náradie okrem čistenia nevyžaduje údržbu.



## Pozor!

HR

- Za alat upotrebljavajte samo priložene tvorničke kalupe.
- Prije uporabe vizualno ga provjerite.
- Oštećeni alat nemojte upotrebljavati i ne pokušavajte ga popravljati. Odnosite ga u servis!
- Koristite ga samo prema namjeni, sukladno tehničkim parametrima.
- Ukoliko na alatu primijetite curenje ulja, pošaljite ga u servis.
- Čuvajte ga od topline, jer je ulje u njemu zapaljivo.
- Nakon uporabe ostavite ga u položaju u kojem se neće oštetiti.
- Zaštitite ga od prašine, vode i drugih onečišćenja, redovito ga prebrišite.
- Nemojte ga izložiti kemijskom utjecaju.
- Osim čišćenja drugo održavanje mu nije potrebno.



## Attention!

UK

- Use only with attached die.
- Check the tool visually before use. Do not use the tool if damaged; repair it in service.
- Do not use damaged tool and do not want to repair by yourself.
- Use the tool always according to the instructions and consider the technical parameters.
- If you perceive oil flow do not use the tool; repair it in service.
- Protect from heat, because the oil contained therein is flammable.
- After use protect from damage.
- Protect from powder, water and all staining, orderly clean the tool.
- Protect from chemical effect.
- The tool does not need any extra maintenance besides cleaning.



## Uwaga!

PL

- Stosuj narzędzie tylko z załączonymi szczękami fabrycznymi
- Sprawdź zaciskarkę wizualnie przed każdym użyciem
- Nigdy nie używaj uszkodzonego narzędzia, nie próbuj go naprawiać, dostarcz do serwisu
- Stosuj tylko zgodnie z przeznaczeniem z uwzględnieniem parametrów technicznych
- Jeżeli zauważysz uciek oleju, dostarcz narzędzie do serwisu
- Chroń przed ciepłem, olej zawarty w urządzeniu jest łatwopalny
- Przechowuj narzędzie tak, aby nie mogło się uszkodzić
- Chroń przed kurzem, wodą i innymi zabrudzeniami, przecieraj powierzchnię regularnie
- Nie narażaj na działanie czynników chemicznych
- Nie wymaga innej konserwacji niż czyszczenie.



## Pažnja!

RS

- U alat postavljajte samo priložene fabričke matrice
- Pre upotrebe vizuelno kontrolišite alat
- Oštećen alat ne koristite i ne popravljajte, odnesite ga u servis
- Alat koristite samo namenski, uzimajući u obzir njegove tehničke parametre
- Ukoliko primetite curenje ulja, ne koristite dalje alat, pošaljite ga u servis
- Ne izlagajte alat visokim temperaturama, jer je hidraulično ulje zapaljivo
- Nakon upotrebe odlagajte alat tako, da se ne bi mogao oštetiti
- Čuvajte alat od prašine, vlage i ostalih nečistoća, redovno ga prebrišite
- Ne izlagajte alat hemijskim uticajima
- Sem čišćenja alat drugo održavanje ne iziskuje



## Attenzione!

IT

- Usare solo le matrici di fabbrica fornite con l'utensile.
- Prima dell' utilizzo controllare lo strumento
- Non usare lo strumento difettoso, non cercare di ripararlo, portarlo nei centri di assistenza.
- Utilizzare solo per l'uso per cui è stata progettata, tener presente i parametri tecnici.
- In caso di perdita di olio, non usare lo strumento, portare nei centri di assistenza.
- Proteggerlo dal calore a causa del olio infiammabile contenuto all'interno.
- Dopo l'uso mettere in un posto protetto.
- Proteggerlo dal polvere, dall'acqua, spolverare con costanza.
- Evitare il contatto di qualunque sostanza chimica.
- Inoltre la pulizia non richiede alcun mantenimento.



## Upozornění!

CZ

- Nepoužívejte ani neopravujte poškozené nářadí, odnesť ho do servisu.
- Používejte nářadí pouze v souladu s jeho určením, berte do úvahy technické parametry.
- Pokud zjistíte únik oleje, nářadí nepoužívejte, pošlete ho do servisu.
- Chraňte nářadí před teplem, protože olej, který se v něm nachází, je hořlavý.
- Po použití uložte nářadí tak, aby nedošlo k jeho poškození.
- Chraňte nářadí před prachem, vodou a jinými nečistotami, pravidelně ho utírejte.
- Nevystavujte nářadí chemickým látkám.
- Nářadí kromě čištění nevyžaduje údržbu.

